

PROTOKOLL

der 8. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.2.2004.

 Der Südtiroler Landtag ist am 3.2.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Namhaftmachung von zwei Personen in Vertretung des Südtiroler Landtages als Mitglieder der paritätischen Kommissionen (12er und 6er Kommission) für die Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut (Art. 107 des Autonomiestatutes);
3. Namhaftmachung von sechs effektiven Mitgliedern und sechs Ersatzmitgliedern der Interregionalen Landtagskommission Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus);
4. Namhaftmachung des Volksanwaltes/der Volksanwältin (Artikel 6 und 8 des L.G. vom 10.7.1996, Nr. 14);
5. Beschlussvorschlag: Einrichtung einer Sonderkommission im Sinne von Artikel 24 der Geschäftsordnung für die Prüfung der Gesetzentwürfe in den von Artikel 47 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 760, in geltender Fassung, vorgesehenen Zuständigkeitsbereichen des Landes;
6. Ernennung der von Artikel 84 Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission;

PROCESSO VERBALE

della 8ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 3.2.2004.

 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3.2.2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronica Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per trattare il seguente all'ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. designazione di due persone in rappresentanza del Consiglio Provinciale quali membri delle commissioni paritetiche (commissione dei dodici e dei sei) per le norme di attuazione dello Statuto Speciale (art. 107 dello Statuto di autonomia);
3. designazione di sei membri effettivi e sei membri supplenti della commissione interregionale delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento (con il Vorarlberg in veste di osservatore);
4. designazione del difensore civico/della difensora civica (articoli 6 e 8 della L.P. 10.7.1996, n. 14);
5. proposta di deliberazione: Istituzione di una commissione speciale ai sensi dell'articolo 24 del regolamento interno per l'esame dei disegni di legge nelle materie di competenza della Provincia di cui all'articolo 47 del D.P. R. 31 agosto 1972, n. 760, e successive modifiche ed integrazioni;
6. nomina della commissione paritetica prevista dell'articolo 84, comma 3, dello Statuto di autonomia;

7. Namhaftmachung von zwei effektiven Mitgliedern (davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit) und einem Ersatzmitglied (auf Vorschlag der politischen Minderheit) des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Rundfunk- und Fernsehanstalt Südtirol – RAS (Art. 11 des L.G. vom 13.2.1975, Nr. 16);
8. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit (Art. 2 des L.G. vom 18.3.2002, Nr. 6);
9. Namhaftmachung von jeweils drei effektiven Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern der Bezirkswahlkommission Bozen sowie der Unterkommissionen von Bozen, Brixen, Bruneck, Meran und Schlanders;
10. Beschlussantrag Nr. 1/03: Abschaffung von Privilegien und Änderung der Diätenregelung der Landtagsabgeordneten und Landesregierungsmitglieder (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.11.2003) (Fortsetzung);
11. Beschlussantrag Nr. 2/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003) (Fortsetzung);
12. Beschlussantrag Nr. 22/03: Politikerpensionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung);
13. Beschlussantrag Nr. 23/03: Ötzi-Fund - Außergerichtliche Einigung statt teure Prozesse (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung);
14. Beschlussantrag Nr. 28/03: Pustertaler Bahn (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 24.11.2003) (Fortsetzung);
15. Beschlussantrag Nr. 3/03: Sofortige Einhaltung des geltenden Gesetzes über das Aufhängen des Kreuzes in den Schulklassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
16. Beschlussantrag Nr. 6/03: Die Claudiana sollte einzig und allein die berufliche Ausbildung gewährleisten und keine Sprachkenntnisse vorschreiben! (einge-
7. designazione di due componenti effettivi/e (di cui uno/una su proposta della minoranza politica) e di un/una componente supplente (su proposta della minoranza politica) del collegio dei revisori dei conti della RAS – Radiotelevisione Azienda speciale della Provincia di Bolzano (art. 11 della L.P. 13.2.1975, n. 16);
8. elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno/una su indicazione della minoranza politica (art. 2 della L.P. 18.3.2002, n. 6);
9. designazione di tre membri effettivi e tre membri supplenti della commissione elettorale circondariale di Bolzano e di ciascuna delle sottocommissioni di Bolzano, Bressanone, Brunico, Merano e Silandro;
10. mozione n. 1/03: Abolizione di privilegi e modifica del regolamento delle indennità a favore dei consiglieri/delle consigliere provinciali e dei/delle componenti della Giunta provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.11.2003) (continuazione);
11. mozione n. 2/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003) (continuazione);
12. mozione n. 22/03: Le pensioni dei politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione);
13. mozione n. 23/03: Ritrovamento di Ötzi – Accordo extragiudiziale invece di onerosi processi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione);
14. mozione n. 28/03: Ferrovia della Val Pusteria (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 24.11.2003) (continuazione);
15. mozione n. 3/03: Deve essere preteso l'immediato rispetto della legge in vigore che prevede la presenza dei crocifissi all'interno di ogni aula scolastica (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
16. mozione n. 6/03: La scuola Claudiana ha lo scopo di preparare professionalmente e non di imporre la conoscenza delle lingue (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);

- bracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
17. Beschlussantrag Nr. 7/03: Die Landesbediensteten March Josef und Tengler Georg müssen zeitweilig von ihrem wichtigen öffentlichen Amt suspendiert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 18. Beschlussantrag Nr. 8/03: Frau Rauzi: entweder Hauptschulamtsleiterin oder Parteiaktivistin – beide Funktionen gleichzeitig sind unvereinbar (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 19. Beschlussantrag Nr. 9/03: An den Tankstellen werden grundlegende Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, was eine enorme Gefahr darstellt (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 20. Beschlussantrag Nr. 10/03: Keine Sozialwohnungen mehr an Nicht-EU-Bürger, Zigeuner und Nomaden: die meisten zahlen keine Miete! (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 21. Beschlussantrag Nr. 11/03: Durchfahrtsgenehmigung für Handwerker auf allen für den Verkehr gesperrten Gemeindestrassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 22. Beschlussantrag Nr. 12/03: Unerhört: die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luftreinhaltungsbestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 23. Beschlussantrag Nr. 13/03: Einführung, zum Schutz der Verbraucher, einer Gemeindebestätigung über die Ehrlichkeit der Einzelhändler (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 24. Beschlussantrag Nr. 14/03: Horrende Wohnungspreise: Die Kriterien für die Berechnung der Fläche einer Wohnung müssen per Gesetz festgelegt werden. Die unübersichtliche Marktsituation könnte zu Schwindeleien führen, die derzeit nicht geahndet werden können. (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
 25. Beschlussantrag Nr. 15/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziel-
17. mozione n. 7/03: I funzionari provinciali March Josef e Tengler Georg devono essere temporaneamente sospesi dall'importante incarico pubblico attualmente occupato (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 18. mozione n. 8/03: La Rauzi o continua a fare la sovrintendente scolastica o decide di essere attivista di partito. Inconciliabili le due posizioni (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 19. mozione n. 9/03: Delle fondamentali normative di sicurezza nei distributori di carburante sono eluse creando enormi pericoli (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 20. mozione n. 10/03: Basta con assegnazione di case popolari a cittadini extracomunitari, a zingari e a nomadi: la stragrande maggioranza non paga l'affitto! (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 21. mozione n. 11/03: Autorizzazione al transito per gli artigiani su tutte le strade chiuse al traffico veicolare dai comuni della provincia (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 22. mozione n. 12/03: Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti-inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 23. mozione n. 13/03: Istituzione, a protezione dei consumatori, di una certificazione comunale che attesti l'onestà degli esercenti le attività di commercio al minuto (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 24. mozione n. 14/03: Prezzi delle case alle stelle. È necessario definire legislativamente i parametri per il calcolo della superficie di un immobile ad uso abitativo. Troppa la strumentale confusione sul mercato che consentirebbe truffe allo stato impunibili (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
 25. mozione n. 15/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini in-

- len Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
26. Beschlussantrag Nr. 16/03: Mit Landes- und Gemeindeverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, d.h. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
27. Beschlussantrag Nr. 17/03: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
28. Beschlussantrag Nr. 18/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
29. Beschlussantrag Nr. 19/03: Einwanderung und innere Sicherheit - Zuständigkeit ans Land (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
30. Beschlussantrag Nr. 20/03: Punktführerschein - Mehrphasenführerschein - Fahr-sicherheitszentrum (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
31. Beschlussantrag Nr. 24/03: Kinderscheck - Kinderbetreuungsgeld (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
32. Beschlussantrag Nr. 26/03: Verspätete Auszahlung der Abfertigungen von Seiten der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
33. Beschlussantrag Nr. 29/03: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 24.11.2003);
34. Beschlussantrag Nr. 30/03: Gegen die Folter (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 25.11.2003);
35. Beschlussantrag Nr. 31/03: Alpen transit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 26.11.2003);
36. Beschlussantrag Nr. 32/03: Mindestlohn - Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
- interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
26. mozione n. 16/03: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale e comunale, ogni forma di accattonaggio nei territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
27. mozione n. 17/03: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
28. mozione n. 18/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
29. mozione n. 19/03: Immigrazione e sicurezza interna – competenza alla Provincia (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
30. mozione n. 20/03: Patente a punti – patente a più fasi – centro di guida sicura (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
31. mozione n. 24/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
32. mozione n. 26/03: Pagamento ritardato delle indennità di buonuscita da parte dell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
33. mozione n. 29/03: Violenza alle donne – centro di coordinamento antiviolenza e numero di emergenza (presentata dai cons. Leitner e Mair il 24.11.2003);
34. mozione n. 30/03: Contro la tortura (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 25.11.2003);
35. mozione n. 31/03: Transito attraverso le Alpi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26.11.2003);
36. mozione n. 32/03: Salario minimo – relazione su lavoratori in situazioni svantaggiate (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);

37. Beschlussantrag Nr. 33/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
38. Beschlussantrag Nr. 34/03: Prostatakrebsvorsorge (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
39. Beschlussantrag Nr. 35/03: Zivildienst - "Soziales Jahr" (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
40. Beschlussantrag Nr. 36/03: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte - Abschaffung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
41. Beschlussantrag Nr. 37/03: Verringerung nächtlicher Lichtkonzentrationen - Umstellung von den Quecksilber-Hochdrucklampen auf Natriumdampflampen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 1.12.2003);
42. Beschlussantrag Nr. 38/03: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (Freiburger Appell) (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 1.12.2003);
43. Beschlussantrag Nr. 39/03: Schaffung, mit öffentlichen Mitteln, eines Zusatzrentenfonds für jeden Arbeitnehmer unseres Landes (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.12.2003);
44. Beschlussantrag Nr. 40/03: Amtsentschädigung der Abgeordneten zum Südtiroler Landtag ist schnellstens vom Landtag zu regeln (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 10.12.2003);
45. Beschlussantrag Nr. 41/03: Europäischer Haftbefehl verletzt Minderheitenschutz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 10.12.2003);
46. Beschlussantrag Nr. 42/03: Die Errichtung einer Mobilitätszentrale in Bozen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 10.12.2003);
47. Beschlussantrag Nr. 43/03: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 10.12.2003);
48. Beschlussantrag Nr. 44/03: Bekämpfung der Leukämien und anderer hämatologi-
37. mozione n. 33/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);
38. mozione n. 34/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);
39. mozione n. 35/03: Servizio civile - „un anno nel sociale“ (presentata dai cons. Leinter e Mair il 28.11.2003);
40. mozione n. 36/03: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero - Abolizione (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);
41. mozione n. 37/03: Riduzione delle emissioni luminose notturne - sostituzione delle lampade ai vapori di mercurio con lampade ai vapori di sodio (presentata dai cons. Klotz e Pöder l'1.12.2003);
42. mozione n. 38/03: Danni causati dalle radiazioni pericolose (appello di Friburgo) (presentata dai cons. Klotz e Pöder l'1.12.2003);
43. mozione n. 39/03: Creare con versamenti di denaro pubblico un fondo di pensione integrativa per ogni lavoratore della nostra provincia (presentata dal cons. Seppi il 10.12.2003);
44. mozione n. 40/03: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano deve emanare al più presto un regolamento che disciplini l'indennità di carica dei consiglieri (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 10.12.2003);
45. mozione n. 41/03: Il mandato di arresto europeo è in contrasto con il principio della tutela delle minoranze (presentata dai cons. Leitner e Mair il 10.12.2003);
46. mozione n. 42/03: Centrale della mobilità a Bolzano (presentata dai cons. Kurry, Heiss e Kusstatscher il 10.12.2003);
47. mozione n. 43/03: Rivalutazione dell'introduzione dei ticket ospedalieri - provvedimento di abolire i ticket in questione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 10.12.2003);
48. mozione n. 44/03: La lotta alle leucemie ed altre malattie ematologiche. Istituzione

- scher Erkrankungen – Errichtung einer Nabelschnurblutbank (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 10.12.2003);
49. Beschlussantrag Nr. 45/03: Recyclinganlage in unmittelbarer Nähe von Blumau (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 12.12.2003);
50. Beschlussantrag Nr. 46/03: Gegen die drohende Zunahme des Schwerverkehrs braucht es dringend Maßnahmen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003);
51. Beschlussantrag Nr. 47/03: Dringende Maßnahmen gegen die Luft- und Lärmbelastung der Bevölkerung (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003);
52. Beschlussantrag Nr. 48/03: Kraftfahrzeugsteuer - Unverständliche Bestimmungen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.12.2003);
53. Beschlussantrag Nr. 49/03: Rad + Bahn – Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von den Abg.en Kury, Kusstatscher und Heiss am 19.12.2003);
54. Beschlussantrag Nr. 50/03: ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 19.12.2003);
55. Beschlussantrag Nr. 51/04: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 9.1.2004);
56. Beschlussantrag Nr. 52/04: In der Claudia-Augusta-Straße kann unmöglich auch ein Durchfahrtsverbot von Norden nach Süden eingeführt werden. Zudem ist die Verlegung der Bushaltestellen unge-rechtfertigt (eingebracht vom Abg. Seppi am 14.1.2004).
- di una banca per la conservazione di cordoni ombelicali (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 10.12.2003);
49. mozione n. 45/03: L'impianto di riciclaggio a ridosso dell'abitato di Prato Isarco (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 12.12.2003);
50. mozione n. 46/03: Urgono misure per contrastare l'incombente aumento del traffico pesante (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15.12.2003);
51. mozione n. 47/03: Provvedimenti urgenti contro l'inquinamento acustico e atmosferico (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15.12.2003);
52. mozione n. 48/03: Tassa automobilistica – disposizioni incomprensibili (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.12.2003);
53. mozione n. 49/03: Bici + treno – tariffe non concorrenziali (presentata dai cons. Kury, Kusstatscher e Heiss il 19.12.2003);
54. mozione n. 50/03: Rilevamento Astat del costo reale della vita (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 19.12.2003).
55. mozione n. 51/04: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 9.1.2004);
56. mozione n. 52/04: Via Claudia Augusta: inaccettabile la eventualità di un divieto di transito anche da nord verso sud così come ingiustificato lo spostamento delle fermate degli autobus (presentata dal cons. Seppi il 14.1.2004).

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Pürgstaller verliert derselbe das Protokoll der 7. Landtagssitzung vom 14.1.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung

La seduta inizia alle ore 10.07.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pürgstaller, lo stesso da lettura del processo verbale della 7. seduta del 14.1.2004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da in-

als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Artikel 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Luis Durnwalder (ganztägig entsch.)
- 2) Ulli Mair (ganztägig entsch.)

Vor dem Einsteig in die Tagesordnung teilt die Präsidentin die vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden im Zusammenhang mit dem Fortgang der Arbeiten in dieser Sitzungsfolge getroffenen Entscheidungen mit und führt aus, dass heute nach der Behandlung des TOP 1. „Aktuelle Fragestunde“ mit der Behandlung von Beschlussanträgen in der Reihenfolge ihrer Auflistung auf der TO fortgefahren werde.

In der morgigen Landtagssitzung würden dann die sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte (TOP 2 bis TOP 9) zur Behandlung kommen und nach deren Erledigung die Arbeiten des Landtages für diese Sitzungsfolge beendet.

Nach dieser Mitteilung geht die Präsidentin zur Behandlung der TO über.

TOP 1) „Aktuelle Fragestunde“:

Anfrage Nr. 1/02/04 : Natura 2000 Gebiet Südtirol (eingebracht am 15.1.2004 von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 2/02/04: LKW-Kontrollen (eingebracht am 15.1.2004 von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Kusstatscher beantwortet LR Widmann die Anfrage. Es repliziert der Abg. Kusstatscher.

Anfrage Nr. 3/02/04: Eignungsprüfung Reisebüroleiter (19.1.2004) (eingebracht am 26.1.2004 von der Abg. Klotz).

tendersi approvato.

La presidente comunica che ai sensi dell'intesa raggiunta nel collegio dei capigruppo le comunicazioni di cui all'articolo 59 del regolamento interno vengono date per lette.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Luis Durnwalder (giust.)
- 2) Ulli Mair (giust.)

Prima di iniziare l'esame dei punti dell'ordine del giorno la presidente comunica quanto deciso nel collegio dei capigruppo per quanto riguarda l'ordine dei lavori in questa sessione, aggiungendo che oggi dopo la trattazione del punto 1 all'odg "interrogazioni su temi di attualità" si proseguirà con l'esame delle mozioni nell'ordine in cui sono elencate nell'ordine del giorno.

Nella seduta di domani verranno trattati i cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno (dal punto 2 al punto 9), dopodiché, una volta evasi questi punti, la presente sessione verrà chiusa.

Dopo questa comunicazione la presidente passa alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1 all'odg: "interrogazioni su temi di attualità".

Interrogazione n. 1-2-2004: Alto Adige Sito Natura 2000 (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Kury risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 2-2-2004: Controlli sugli automezzi pesanti (presentata dai cons. Kury, Kusstatscher e Heiss il 15-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Kusstatscher risponde l'ass. Widmann. Replica il cons. Kusstatscher.

Interrogazione n. 3-2-2004: Esame di idoneità per i titolari di agenzie di viaggio (19-1-2004) (presentata dalla cons. Klotz il

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Widmann die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 4/02/04: Dr. Peter Ortner - nicht mehr Mitglied der erweiterten Landesraumordnungskommission (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 5/02/04: Bausündererlass auch in Südtirol? (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 6/02/04: Ärztlicher Befund nur in italienischer Sprache verfasst (eingebracht am 26.1.2004 von der Abg. Klotz).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 8/02/04: Armut in Südtirol (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Die Präsidentin weist darauf hin, dass LH Durnwalder an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, dass aber ihres Wissens die Anfrage bereits schriftlich beantwortet worden ist.

Der Fragesteller, Abg. Pürgstaller, erklärt, die schriftliche Antwort noch nicht erhalten zu haben und fügt hinzu, dass er sich eigentlich nicht eine Antwort von Seiten von Landeshauptmann Durwalder, sondern von Seiten des zuständigen Landesrates Theiner erwartet hätte.

Anfrage Nr. 9/02/04: E 66 - Projekt noch lebendig? (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 7/02/04: Maßnahmen im Bereich Wohnen (eingebracht am 26.11.2004 vom Abg. Pürgstaller).

Nach der Verlesung der Anfrage durch

26-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Klotz risponde l'ass. Widmann. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4-2-2004: Dott. Peter Ortner - non più componente della commissione urbanistica provinciale allargata (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Kury risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 5-2-2004: Condono edilizio anche in Alto Adige? (presentata dai cons. Kury, Kusstatscher e Heiss il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Kury risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 6-2-2004: Referto medico solo in sola lingua italiana (presentata dalla cons. Klotz il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Klotz risponde l'ass. Theiner. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 8-2-2004: Povertà in Alto Adige (presentata dal cons. Pürgstaller il 26-1-2004).

La presidente comunica che il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta odierna, ma per quanto le risulta all'interrogazione è già stata fornita risposta scritta.

Il presentatore dell'interrogazione cons. Pürgstaller dichiara di non aver ancora ricevuto la risposta scritta, aggiungendo che a dire il vero si sarebbe aspettato una risposta da parte dell'assessore competente Theiner e non da parte del presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. 9-2-2004: E 66 - un progetto ancora attuale? (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 7-2-2004: Provvedimenti relativi agli alloggi (presentata dal cons. Pürgstaller il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons.

den Abg. Pürgstaller beantwortet LR Cigolla die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pürgstaller.

Anfrage Nr. 10/02/04: Landeshaushalt – Einsparungen (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Leitner, beantwortet LR Frick die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 11/02/04: Brixner Westumfahrung - Verkehrsstudie Vahrn (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg.en Leitner beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 13/02/04: Ensembleschutz lässt immer noch auf sich warten (eingebracht am 28.1.2004 von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 12/02/04: Zweitwohnungen - Konventionierte Wohnungen - Ausverkauf der Heimat (eingebracht am 26.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Cigolla die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 14/02/04: Pendler aus dem Eisacktal (eingebracht am 28.1.2004 von den Abg.en Mair und Leitner).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Widmann die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 15/02/04: Skifahrerkodex (eingebracht am 28.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Widmann die Anfrage. Der Abg. Leitner verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 16/02/04: Paketzustellung durch SDA (eingebracht am 29.1.2004 vom Abg. Pöder) , Anfrage Nr. 17/02/04: Fahrradweg Brixen – Vahrn (eingebracht am 29.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair) und Anfrage Nr. 18/02/04: Wird Postfiliale St. Andrä geschlossen? (eingebracht am

Pürgstaller risponde l'ass. Cigolla. Replica il cons. Pürgstaller.

Interrogazione n. 10-2-2004: Bilancio provinciale - tagli alle spese (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Frick. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 11-2-2004: Circonvallazione Ovest a Bressanone - studio sulla viabilità Varna (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 13-2-2004: Tutela degli insieme architettonici si fa ancora attendere (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 28-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Kury risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 12-2-2004: Seconde case - alloggi convenzionati - svendita della patria (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Cigolla. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 14-2-2004: Pendolari dalla Val d'Isarco (presentata dai cons. Mair e Leitner il 28-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Widmann. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 15-2-2004: Codice dello sciatore (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Widmann. Il cons. Leitner rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 16-2-2004: Consegna pacchi da parte della SDA (presentata dal cons. Pöder il 29-1-2004) e interrogazione n. 17-2-2004: Pista ciclabile Bressanone - Varna (presentata dai cons. Leitner e Mair il 29-1-2004) e interrogazione n. 18-2-2004: L'ufficio postale di Sant'Andrea sarà

29.1.2004 von den Abg.en Leitner und Mair).

Die Präsidentin weist daraufhin, dass LH Durnwalder an der heutigen Landtagssitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt und dass ihres Wissens die Anfragen bereits schriftlich beantwortet worden sind.

Anfrage Nr. 19/02/04: Fahrsicherheitszentrum Frizzi-Au (eingebracht am 29.1.2004 von den Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Kusstatscher beantwortet LR Widmann die Anfrage. Es repliziert der Abg. Kusstatscher.

Anfrage Nr. 20/02/04: Medikamenten-Beipackzettel immer noch nur italienisch (eingebracht am 29.1.2004 von der Abg. Klotz).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Die Präsidentin stellt fest, dass damit alle zur „Aktuellen Fragestunde“ eingebrachten Anfragen behandelt worden sind und erklärt deshalb die Behandlung des TOP für abgeschlossen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt die Abg. Kury daraufhin, die vormittägige Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu unterbrechen um der politischen Minderheit eine Beratung zu den institutionellen Tagesordnungspunkten (TOP 2-9) zu ermöglichen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.15 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr wiederaufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort und geht, wie in der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen, zur Behandlung der Beschlussanträge über.

TOP 10) Beschlussantrag Nr. 1/03: Abschaffung von Privilegien und Änderung der Diätenregelung der Landtagsabgeordneten und Landesregierungsmitglieder (einge-

chiuso? (presentata dai cons. Leitner e Mair il 29-1-2004).

La presidente comunica che il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta odierna, ma per quanto le risulta alle interrogazioni è già stata fornita risposta scritta.

Interrogazione n. 19-2-2004: Centro di guida sicura a Ischia Frizzi (presentata dai cons. Kusstatscher, Kury e Heiss il 29-1-2004).

All'interrogazione letta dal cons. Kusstatscher risponde l'ass. Widmann. Replica il cons. Kusstatscher.

Interrogazione n. 20-2-2004: Foglietti illustrativi dei medicinali tuttora soltanto in italiano (presentata dalla cons. Klotz il 29-1-2004).

All'interrogazione letta dalla cons. Klotz risponde l'ass. Theiner. Replica la cons. Klotz.

La presidente constata che con ciò sono state trattate tutte le interrogazioni su temi di attualità e dichiara quindi concluso l'esame di questo punto all'ordine del giorno.

In un intervento sull'ordine dei lavori la cons. Kury chiede quindi di interrompere a questo punto la seduta antimeridiana onde permettere alla minoranza politica di consultarsi in merito ai punti istituzionali all'ordine del giorno (dal 2 al 9).

La presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.15 interrompe la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler.

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno e, come deciso nell'odierno collegio dei capigruppo, passa all'esame delle mozioni.

Punto 10 all'odg: mozione n. 1/03: Abolizione di privilegi e modifica del regolamento delle indennità a favore dei consiglieri/delle consigliere provinciali e

bracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass die gesamte Diskussion über den Beschlussantrag bereits in der Sitzung vom 13.1.2004 abgewickelt worden ist und dass nur mehr die Abstimmung über den Beschlussantrag aussteht, die damals auf Antrag des Abg. Pöder ausgesetzt worden war.

Die Abg. Klotz beantragt daraufhin in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, die Weiterbehandlung des Beschlussantrages und somit die Abstimmung über denselben auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 11) Beschlussantrag Nr. 2/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass auch bei diesem Beschlussantrag nur mehr die Abstimmung aussteht, da der Abg. Seppi, Einbringer des Beschlussantrages, in der Sitzung vom 13.1.2004 nach seiner Replik die Aussetzung der fälligen Abstimmung beantragt hatte.

Der Abg. Seppi beantragt daraufhin, die Abstimmung über den Beschlussantrag auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen. Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 12) Beschlussantrag Nr. 22/03: Politiker-pensionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung), **TOP 13) Beschlussantrag Nr. 23/03:** Ötzi-Fund - Außergerichtliche Einigung statt teure Prozesse (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung) und **TOP 14) Beschlussantrag Nr. 28/03:** Pustertaler Bahn (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 24.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Weiterbehandlung der drei Beschlussanträge im Sinne des von den jeweiligen Einbringern, den Abg. Leitner bzw. Abg. Klotz, in der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden gestellten Antrages auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

TOP 15) Beschlussantrag Nr. 3/03: So-

dei/delle componenti della Giunta provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18-11-2003) (continuazione).

La presidente ricorda che nella seduta del 13-1-2004 era già stata effettuata la discussione della mozione e che resta da effettuare unicamente la votazione che in quella seduta era stata rinviata su richiesta del cons. Pöder.

In un intervento sull'ordine dei lavori la cons. Klotz chiede quindi di rinviare l'ulteriore trattazione della mozione e quindi la relativa votazione.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 11 all'odg: mozione n. 2/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 18-11-2003) (continuazione).

La presidente ricorda che anche per quanto riguarda questa mozione resta da effettuare unicamente la votazione, poiché il presentatore della mozione cons. Seppi nella seduta del 13-1-2004 dopo la sua replica aveva chiesto di rinviarne la votazione.

Il cons. Seppi chiede quindi di rinviare la votazione della mozione alla prossima sessione. La presidente accoglie la richiesta.

Punto 12 all'odg: mozione n. 22/03: Le pensioni dei politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003) (continuazione), **punto 13 all'odg: mozione n. 23/03:** Ritrovamento di Ötzi - Accordo extragiudiziale invece di onerosi processi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003) (continuazione) e **punto 14 all'odg: mozione n. 28/03:** Ferrovia della Val Pusteria (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 24-11-2003) (continuazione).

La presidente comunica che come chiesto nell'ambito dell'odierno collegio dei capigruppo dai rispettivi presentatori cons. Leitner e Klotz, l'ulteriore trattazione delle tre mozioni è rinviata alla prossima sessione.

Punto 15 all'odg: mozione n. 3/03:

fortige Einhaltung des geltenden Gesetzes über das Aufhängen des Kreuzes in den Schulklassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, spricht, nachdem kein Abgeordneter bzw. keine Abgeordnete das Wort ergreift, LR Saurer für die Landesregierung.

Nach der Replik des Einbringers, Abg. Seppi, beantragt die Abg. Klotz eine getrennte Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil des Beschlussantrages.

In den darauffolgenden Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 2 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und hierauf auch der verpflichtende Teil des Beschlussantrages mit 2 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Die Abg. Klotz beantragt die Wiederholung der Abstimmung über den verpflichtenden Teil, die Präsidentin gibt aber dem Antrag nicht statt mit der Begründung dass sie keine Zweifel am Ergebnis, das sie im Übrigen zum Zeitpunkt der Wortmeldung der Abg. Klotz noch gar nicht verkündet hatte, hege.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt der Abg. Seppi daraufhin, dass er angesichts der von der politischen Mehrheit zu seinem Beschlussantrag eingenommenen Haltung für den heutigen Tag auf die Behandlung weiterer von ihm eingebrachter Beschlussanträge verzichte.

Die Präsidentin nimmt diese Aussage zur Kenntnis und erklärt, dass damit die Behandlung der TOP 16 bis 28, auf denen vom Abg. Seppi eingebrachte Beschlussanträge aufscheinen vertagt ist.

TOP 29) Beschlussantrag Nr. 19/03: Einwanderung und innere Sicherheit - Zuständigkeit ans Land (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen die

Deve essere preteso l'immediato rispetto della legge in vigore che prevede la presenza dei crocifissi all'interno di ogni aula scolastica (presentata dal cons. Seppi il 18-11-2003).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale, poiché nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire.

Dopo la replica del presentatore cons. Seppi, la cons. Klotz chiede due distinte votazioni per le premesse e la parte impegnativa della mozione.

Nelle votazioni di seguito effettuate le premesse sono respinte con 2 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari e anche la parte impegnativa è respinta a maggioranza con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

La cons. Klotz chiede quindi di ripetere la votazione concernente la parte impegnativa della mozione. La presidente respinge la richiesta, visto che non sussistono dubbi sull'esito della votazione che peraltro lei non aveva ancora annunciato quando la cons. Klotz ha avanzato la sua richiesta.

Nell'ambito di un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Seppi dichiara quindi che, visto l'atteggiamento assunto dalla maggioranza politica nel corso dell'esame della sua mozione, egli per oggi rinuncia alla trattazione di altre mozioni da lui presentate.

La presidente prende atto di questa dichiarazione e annuncia che con ciò l'esame dei punti dal 16 al 28 riguardanti mozioni presentate dal cons. Seppi è da considerarsi rinviato.

Punto 29 all'odg: mozione n. 19/03: Immigrazione e sicurezza interna - competenza alla Provincia (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Thaler e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Klotz e Heiss nonché l'ass. Gnechi per la

Abg.en Klotz und Heiss sowie LR Gnechi für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Im Sinne des vom Abg. Leitner gestellten Antrages wird der Beschlussantrag hierauf einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil unterzogen. In diesen Abbestimmungen werden zunächst die Prämissen mit 1 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtende Teil des Beschlussantrages mit 3 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 30) Beschlussantrag Nr. 20/03: Punkteführerschein - Mehrphasenführerschein - Fahrsicherheitszentrum (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) und **TOP 31) Beschlussantrag Nr. 24/03:** Kinderscheck - Kinderbetreuungsgeld (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003).

Der Abg. Leitner beantragt, die Behandlung der beiden Beschlussanträge auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen, da die Ersteinbringerin, Abg. Mair, an der heutigen Landtagssitzung entschuldigterweise nicht teilnehme.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 32) Beschlussantrag Nr. 26/03: Verspätete Auszahlung der Abfertigungen von Seiten der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 33) Beschlussantrag Nr. 29/03: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 24.11.2003), **TOP 35) Beschlussantrag Nr. 31/03:** Alpentransit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 26.11.2003) und **TOP 36) Be-**

Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Su richiesta del cons. Leitner la mozione è posta in votazione per parti separate fra le premesse e la parte impegnativa. Nelle votazioni di seguito effettuate le premesse sono respinte con 1 voto favorevole, 6 astensioni e i restanti voti contrari e anche la parte impegnativa della mozione è respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 30 all'odg: mozione n. 20/03: Patente a punti - patente a più fasi - centro di guida sicura (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003) e **punto 31 all'odg: mozione n. 24/03:** Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003).

Il cons. Leitner chiede di rinviare l'esame delle due mozioni alla prossima sessione, poiché la prima firmataria cons. Mair è assente giustificata dalla seduta odierna.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 32 all'odg: mozione n. 26/03: Pagamento ritardato delle indennità di buonuscita da parte dell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Thaler e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è quindi respinta con 8 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 33 all'odg: mozione n. 29/03: Violenza alle donne - centro di coordinamento antiviolenza e numero di emergenza (presentata dai cons. Leitner e Mair il 24-11-2003), **punto 35 all'odg: mozione n. 31/03:** Transito attraverso le Alpi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26-11-

schlussantrag Nr. 32/03: Mindestlohn - Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003).

Der Abg. Leitner beantragt, die Behandlung der Beschlussanträge auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen. Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 34) Beschlussantrag Nr. 30/03: Gegen die Folter (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 25.11.2003).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers desselben, Abg. Urzì, vertagt.

TOP 37) Beschlussantrag Nr. 33/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 38) Beschlussantrag Nr. 34/03: Prostata-krebsvorsorge (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003), **TOP 39) Beschlussantrag Nr. 35/03**: Zivildienst - "Soziales Jahr" (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003) und **TOP 40) Beschlussantrag Nr. 36/03**: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte - Abschaffung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003).

Der Abg. Leitner beantragt, die Behandlung dieser Beschlussanträge sowie aller anderen von ihm und der Abg. Mair angebrachten Beschlussanträge auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 41) Beschlussantrag Nr. 37/03: Verringerung nächtlicher Lichtkonzentrationen - Umstellung von den Quecksilber-Hochdrucklampen auf Natriumdampflampen (eingebracht von den Abg.en Klotz und

2003) e **punto 36 all'odg: mozione n. 32/03**: Salario minimo - relazione su lavoratori in situazioni svantaggiate (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-11-2003).

Il cons. Leitner chiede di rinviare l'esame delle mozioni alla prossima sessione. La presidente accoglie la richiesta.

Punto 34 all'odg: mozione n. 30/03: Contro la tortura (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 25-11-2003).

L'esame della mozione è rinviato in considerazione dell'assenza del primo firmatario cons. Urzì.

Punto 37 all'odg: mozione n. 33/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-11-2003).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Thaler e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è quindi respinta a maggioranza con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 38 all'odg: mozione n. 34/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-11-2003), **punto 39 all'odg: mozione n. 35/03**: Servizio civile - "un anno nel sociale" (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-11-2003) e **punto 40 all'odg: mozione n. 36/03**: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero - abolizione (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28-11-2003).

Il cons. Leitner chiede di rinviare alla prossima sessione l'esame di queste mozioni e di tutte le altre mozioni da lui presentate assieme alla cons. Mair.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 41 all'odg: mozione n. 37/03: Riduzione delle emissioni luminose notturne - sostituzione delle lampade ai vapori di mercurio con lampade ai vapori di sodio (presentata dai cons. Klotz e Pöder l'1-12-

Pöder am 1.12.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretärin Thaler sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Kury und Leitner sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 42) Beschlussantrag Nr. 38/03: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (Freiburger Appell) (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 1.12.2003).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird mit Zustimmung der Einbringer angesichts der Abwesenheit des zuständigen Landesrates Theiner auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 43) Beschlussantrag Nr. 39/03: Schaffung, mit öffentlichen Mitteln, eines Zusatzrentenfonds für jeden Arbeitnehmer unseres Landes (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.12.2003).

Wie vom Abg. Seppi beantragt, wird die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 44) Beschlussantrag Nr. 40/03: Amtsentschädigung der Abgeordneten zum Südtiroler Landtag ist schnellstens vom Landtag zu regeln (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 10.12.2003).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird auf Antrag der Abg. Kury auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 45) Beschlussantrag Nr. 41/03: Europäischer Haftbefehl verletzt Minderheitenschutz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 10.12.2003).

Wie von Abg. Leitner vorher beantragt, wird die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 46) Beschlussantrag Nr. 42/03: Die Errichtung einer Mobilitätszentrale in Bozen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 10.12.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantra-

2003).

Sulla mozione, letta dalla segretaria questora Thaler e illustrata dalla prima firmataria cons. Klotz, intervengono i conss. Kury e Leitner nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

La cons. Klotz rinuncia alla replica.

La mozione è approvata con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 42 all'odg: mozione n. 38/03: Danni causati dalle radiazioni pericolose (appello di Friburgo) (presentata dai conss. Klotz e Pöder l'1-12-2003).

Vista l'assenza dell'assessore competente Theiner, l'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione con il consenso dei presentatori.

Punto 43 all'odg: mozione n. 39/03: Creare con versamenti di denaro pubblico un fondo di pensione integrativa per ogni lavoratore della nostra provincia (presentata dal cons. Seppi il 10-12-2003).

Come chiesto dal cons. Seppi, l'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione.

Punto 44 all'odg: mozione n. 40/03: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano deve emanare al più presto un regolamento che disciplini l'indennità di carica dei consiglieri (presentata dai conss. Kury, Heiss e Kusstatscher il 10-12-2003).

L'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione su richiesta della cons. Kury.

Punto 45 all'odg: mozione n. 41/03: Il mandato di arresto europeo è in contrasto con il principio della tutela delle minoranze (presentata dai conss. Leitner e Mair il 10-12-2003).

Come chiesto prima dal cons. Leitner, l'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione.

Punto 46 all'odg: mozione n. 42/03: Centrale della mobilità a Bolzano (presentata dai conss. Kury, Heiss e Kusstatscher il 10-12-2003).

Sulla mozione, letta dalla segretaria

ges durch Präsidialsekretärin Thaler und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Kusstatscher spricht LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Kusstatscher.

Der Beschlussantrag wird hierauf in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 9 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 47) Beschlussantrag Nr. 43/03: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 10.12.2003) und **TOP 48)**

Beschlussantrag Nr. 44/03: Bekämpfung der Leukämien und anderer hämatologischer Erkrankungen – Errichtung einer Nabelschnurblutbank (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 10.12.2003)

Die Behandlung der Beschlussanträge wird mit Zustimmung der Einbringer angesichts der Abwesenheit des zuständigen Landesrates Theiner auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 49) Beschlussantrag Nr. 45/03: Recyclinganlage in unmittelbarer Nähe von Blumau (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 12.12.2003).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers, Abg. Urzì, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 50) Beschlussantrag Nr. 46/03: Gegen die drohende Zunahme des Schwerverkehrs braucht es dringend Maßnahmen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Heiss sprechen die Abg.en Klotz, Leitner und Kusstatscher sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Der Abg. Baumgartner beantragt an diesem Punkt eine kurze Unterbrechung der Sitzung um die Einbringung eines Änderungsantrages zu den Punkten 3 und 4 des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages zu ermöglichen.

questora Thaler e illustrata dal cons. Kusstatscher, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Kusstatscher.

La mozione è quindi respinta con 9 voti favorevoli e 14 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri.

Punto 47 all'odg: mozione n. 43/03: Rivalutazione dell'introduzione dei ticket ospedalieri - provvedimento di abolire i ticket in questione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 10-12-2003) e **punto 48 all'odg: mozione n. 44/03:** La lotta alle leucemie ed altre malattie ematologiche. Istituzione di una banca per la conservazione di cordoni ombelicali (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 10-12-2003).

Vista l'assenza dell'assessore competente Theiner, l'esame delle mozioni è rinviato alla prossima sessione con il consenso dei presentatori.

Punto 49 all'odg: mozione n. 45/03: L'impianto di riciclaggio a ridosso dell'abitato di Prato Isarco (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 12-12-2003).

L'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione in considerazione dell'assenza del primo firmatario cons. Urzì.

Punto 50 all'odg: mozione n. 46/03: Urgono misure per contrastare l'incombente aumento del traffico pesante (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15-12-2003).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal cons. Heiss, intervengono i cons. Klotz, Leitner e Kusstatscher nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

A questo punto il cons. Baumgartner chiede una breve interruzione della seduta onde poter presentare un emendamento ai punti 3 e 4 della parte impegnativa della mozione.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 17.41 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 18.02 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt die Abg. Kury, die weitere Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Sie fügt hinzu, dass auch die Behandlung des TOP 51 auf die nächste Sitzungsfolge vertagt werden soll, da dieser die gleiche bzw. ähnliche Thematik wie der Beschlussantrag Nr. 46/03 betreffe.

Vizepräsident Holzmann gibt den Anträgen der Abg. Kury statt und erklärt, dass damit die TO erschöpft sei, da zum einen die Abg. Leitner und Seppi vorhin erklärt hatten, die Behandlung aller von ihnen eingereichten Beschlussanträge möge auf die nächste Sitzungsfolge vertagt werden, und zum anderen die auf den TOP 54 und 55 aufscheinenden Beschlussanträge Nr. 50/03 bzw. 51/04 aufgrund der Abwesenheit von LH Durnwalder nicht behandelbar seien.

Nach dieser Feststellung schließt Vizepräsident Holzmann um 18.03 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/ns

La presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.41 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 18.02.

Ripresi i lavori, la cons. Kury chiede di rinviare alla prossima sessione l'ulteriore esame della mozione.

Ella aggiunge che va rinviato alla prossima sessione pure l'esame del punto 51 all'ordine del giorno, visto che concerne lo stesso tema della mozione n. 46/03 o comunque un argomento attinente.

Il vicepresidente Holzmann accoglie le richieste della cons. Kury e annuncia che con ciò sono stati esauriti tutti i punti all'ordine del giorno, visto che i cons. Leitner e Seppi hanno prima dichiarato di voler rinviare alla prossima sessione l'esame di tutte le mozioni da loro presentate e considerato che i punti 54 e 55 all'ordine del giorno (mozioni n. 50/03 e n. 51/04) non possono essere esaminati a causa dell'assenza del presidente della Provincia Durnwalder.

Dopo questa constatazione alle ore 18.03 il vicepresidente Holzmann toglie anticipatamente la seduta.

CS/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -